

In Svizzera due società sono attive nel settore della gestione dei diritti d'autore per le opere audiovisive: la Società Svizzera degli Autori (SSA) e SUISSIMAGE. In virtù di un accordo concluso tra le due società, esse collaborano per la tutela dei diritti degli autori e dei produttori audiovisivi svizzeri sul territorio nazionale e all'estero.

**SUISSIMAGE** riunisce autori (sceneggiatori e registi) e produttori audiovisivi. Essa gestisce inoltre i diritti affini, di cui sono titolari per esempio i distributori di film. SUISSIMAGE è la sola società svizzera a detenere un'autorizzazione federale di gestione dei diritti sottomessi alla sorveglianza della Confederazione per le opere audiovisive (in particolare i diritti di diffusione via cavo, i diritti di copia privata, i diritti di noleggio e di utilizzazione scolastica). Essa ha affidato la gestione dei diritti d'emissione dei suoi membri alla SSA (eccezion fatta per la televisione SRF). SUISSIMAGE ha sede sociale a Berna (Tel. + 41 31 312 11 06), e si avvale di una filiale romanda a Losanna (Tel. + 41 21 343 59 44).

La **Société Suisse des Auteurs (SSA)** conta fra i suoi membri solo autori (sceneggiatori e registi). La SSA percepisce e ripartisce per conto delle due società i diritti di emissione (o « diritti primari »). Essa gestisce inoltre i diritti sottomessi alla sorveglianza della Confederazione relativi alle opere in versione originale francese che SUISSIMAGE le ha delegato per contratto (diffusione via cavo, copia privata ecc.). La SSA rappresenta anche gli autori e gli aventi diritto di opere sceniche e radiofoniche. Per ragioni storiche, la tutela dei diritti degli autori francofoni continua ad essere il suo campo d'attività principale: la SSA ha infatti sede a Losanna (Tel. + 41 21 313 44 55).

---

**Gli autori** (sceneggiatori e registi) devono scegliere a quale delle due società vogliono aderire; la doppia affiliazione non è infatti permessa. L'adesione è valida per tutti i tipi di diritto e tutti i territori.

Se una persona è **autore e produttore al tempo stesso**, le sarà possibile aderire alla SSA in qualità d'autore e a SUISSIMAGE in qualità di produttore.

**I produttori** audiovisivi e i titolari dei diritti affini possono aderire unicamente a SUISSIMAGE.

---

Nei settori principali in cui le due società si rappresentano reciprocamente, esse prevedono remunerazioni stabilite a partire dagli stessi criteri al fine di versare compensi di uguale entità. Entrambe le società dispongono di un fondo culturale per favorire la creazione audiovisiva in Svizzera, di un fondo di previdenza (cassa pensione) e di un fondo di solidarietà. Esse si avvalgono inoltre di un servizio di assistenza giuridica e collaborano per la tutela degli interessi dei loro membri, in particolare sul piano politico.

Le specificità delle prestazioni offerte da ognuna delle due società sono espone nelle documentazioni rispettive. Per maggiori informazioni si prega di prendere contatto con l'una o l'altra società. SUISSIMAGE e la SSA saranno liete di consigliarvi prendendo in considerazione la vostra situazione specifica.

Berna/Losanna, gennaio 1999